

И. В. Светличная

**Вклад Владимира Добровольского и Николая Бера
в изучение и сохранение смоленских песенных традиций**

Аннотация:

Настоящая статья знакомит с многолетней собирательской деятельностью на Смоленщине выдающегося этнографа, краеведа, фольклориста Владимира Николаевича Добровольского (1856—1920) и хормейстера, дирижера московского Большого Императорского театра, выпускника Петербургской консерватории Николая Дмитриевича Бера (1861—1926). Совместно записанные В. Н. Добровольским и Н. Д. Бером материалы были опубликованы при жизни собирателей в трех изданиях: «Смоленский этнографический сборник» в четырех частях (1891—1903, в серии «Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии»), статья «Звукоподражания в народном языке и народной поэзии» (1894), сборник «Киселёвские цыганы» (1908). Большой интерес для изучения смоленских народных традиций представляют неопубликованные слуховые нотации Николая Бера, хранящиеся в настоящее время в Фольклорном архиве Отдела рукописных фондов Государственного литературного музея (Москва) в качестве напевов (мелодий) к опубликованным поэтическим текстам песен из частей 2 и 4 «Смоленского этнографического сборника»¹.

Ключевые слова: история фольклористики и этномузыкологии, собирательская деятельность на Смоленщине, архивные материалы из фондов Государственного литературного музея (Москва), слуховые нотации Николая Бера.

I. V. Svetlichnaya

**The contribution of Vladimir Dobrovolsky and Nikolai Ber to the study
and preservation of Smolensk song traditions**

Abstract:

This article introduces the outstanding ethnographer, ethnographer, folklorist Vladimir Dobrovolsky (1856—1920) and the choirmaster, conductor of the Moscow Bolshoi Imperial Theater, graduate of the St. Petersburg Conservatory Nikolai Ber (1861—1926). Materials recorded by V. N. Dobrovolsky and N. D. Ber were published during the lifetime of the collectors in three editions: Smolensk Ethnographic Collection in four parts (1891—1903, in the series Notes of Ethnography Department of the Imperial Russian Geographical Society). The article Onomatopoeia in the folk language and folk poetry (1894), the collection Kiselev Gypsies (1908). A great interest for studying the Smolensk folk traditions is the unpublished auditory notations of Nikolai Ber, currently kept in the Folklore Archives of the Manuscripts Department of the State Literary Museum (Moscow) as tunes (melodies) to published poetic texts of songs from Parts 2 and 4 of the Smolensk Ethnographic Collection¹.

Keywords: History of folklore and ethnomusicology, folklore recording activity in the Smolensk region, Archival materials from the funds of the State Literary Museum (Moscow), auditory notations by Nikolai Ber.

Изучению и сохранению смоленских песенных традиций в отечественном музыковедении и фольклористике посвящены многочисленные издания (сборники народных песен, статьи, творческие и научно-исследовательские работы), представляющие образцы разных жанров смоленского фольклора и особенности их функционирования в системе народных обрядов, праздников и обычаев. Кроме того, хранящиеся в архивах/частных коллекциях рукописные материалы по фольклору и этнографии Смоленщины (в записях разных лет) требуют постепенного обнародования (публикации) с целью выявления исторического развития и степени сохранности фольклорных жанров, определения их многообразия и вариативности, а также оценки достоверности нотации/расшифровки образцов фольклора путем их сопоставления с аналогичными образцами из публикаций.

Первой из известных и доступных широкой общественности публикаций смоленских обрядов и народных песен является статья «Свадебные обряды и песни крестьян Сычёвского уезда Смоленской губернии» [2]², подготовленная Григорием Николаевичем Геннадием (1826—1880)³ и изданная в 1852 году в «Вестнике Императорского Русского географического общества», в которую вошли зафиксированные собирателем в 1851 году описания свадебных обрядов с приложением поэтических текстов девяти свадебных песен.

Дальнейшая работа по собиранию (фиксации) смоленского фольклора получила развитие в 1880-е годы, она связана с именами представителей известных дворянских родов: выдающегося этнографа, краеведа, фольклориста Владимира Николаевича Доброволь-

ского (1856—1920)⁴ и хормейстера, дирижера московского Большого Императорского театра, выпускника Петербургской консерватории Николая Дмитриевича Бера (1861—1926)⁵. Их многолетняя собирательская деятельность на Смоленщине с выработкой методов экспедиционной работы и комплексного изучения народной культуры, научное описание и систематизация записанных фольклорно-этнографических материалов позволили подготовить к изданию многочисленные научные труды, что явилось значительным вкладом в дело сохранения традиций родной земли.

Обширное научное наследие В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера осветить в рамках настоящей статьи не представляется возможным. Первостепенное значение в тщательном изучении опубликованных и рукописных материалов В. Н. Добровольского имеют работы смоленских исследователей (историков, краеведов, этнографов, фольклористов, музыковедов) и педагогов. По всей Смоленской области материалы Владимира Николаевича Добровольского активно включаются в образовательный процесс и культурно-творческие мероприятия; в Смоленске проводятся научно-практические конференции, посвященные изучению наследия В. Н. Добровольского. Из представительных работ обобщающего характера назовем следующие: 1) М. С. Ефременков «В. Н. Добровольский как собиратель и исследователь русского обрядового фольклора» (1992) [15]; «Добровольский Владимир Николаевич (1856—1920). Этнограф, фольклорист, лингвист: К 150-летию со дня рождения»: Библиографический указатель (2007) [14]; «В. Н. Добровольский в истории русской национальной культуры» (2007) [6]; «Восточнославянская традиционная культура в научном наследии В. Н. Добровольского»: Материалы всероссийской научно-практической конференции (2011) [1].

Об изучении наследия Николая Дмитриевича Бера будет сказано ниже, при описании рукописной коллекции В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера из фондов Государственного литературного музея (Москва).

Искренняя любовь к крестьянской культуре, к народным говорам и песням была впитана Владимиром Николаевичем Добровольским еще в детстве в родовом имении в Данькове от няни — «старушки из крестьян», которая пела народные песни и рассказывала сказки, а также от матери Марии Авксентьевны [См.: 5. С. 6]. В предисловии к части 4 «Смоленского этнографического сборника» В. Н. Добровольский писал: «Живя [с 1882 года, после выхода в отставку. — И. С.] в деревне, я занялся этнографией. Добывать материалы мне помогало то обстоятельство, что моя мать близко стояла к крестьянам. Принимая участие в их нуждах, как местная жительница, она всех знала, всеми интересовалась. <...> Беседы моей матери с крестьянами и крестьянками вводили меня в круг деревенской жизни, деревенского быта и деревенских понятий. С детства я любил деревенскую жизнь и природу» [13. С. XII].

Первые записи по фольклору и этнографии были осуществлены Владимиром Добровольским еще в студенческие годы в Орловской губернии, на родине своего отца, после окончания третьего курса Московского университета. Все лето он объезжал окрестности: записывал живую народную речь, описания народных праздников, порядок проведения вечеринок, делал пометки об особенностях народных костюмов крестьян.

А с 1883 года, после окончания В. Н. Добровольским университета и выхода в отставку, его собирательская работа постепенно приобрела планомерный характер и позволила достичь весомых научных результатов.

По имеющимся данным, записи народных песен В. Н. Добровольским и Н. Д. Бером совместно проводились в период с 1884 по 1890 год во время нескольких поездок по Смоленскому краю. Точных сведений о количестве, сроках и маршрутах всех поездок собирателей нет (и вряд ли где-то они будут найдены). Известно, что они происходили только в летнее время, когда Николай Бер приезжал на Смоленщину на каникулы (напомним, обучался он в Петербургской консерватории с 1883 по 1889

год). Первая поездка была осуществлена в 1884 году, после судьбоносной (второй в их жизни) встречи, состоявшейся в 1883 (либо 1884) году в имении Беров в Починке⁶. Сведения об этой встрече содержатся в предисловии к части 4 «Смоленского этнографического сборника», составленном В. Н. Добровольским предположительно в 1903 году: «В. Ф. Миллер советовал мне найти сотрудника, который бы записывал музыкальные мелодии. Такой сотрудник нашелся по соседству. Случайно я познакомился с семейством сенатора Дмитрия Борисовича Бера. Сын его Николай Дмитриевич Бер, в настоящее время артист Императорских театров, кончал в то время Петербургскую консерваторию [обучался в числе вольнослушателей по классу гармонии у профессора Ю. И. Иогансена. — И. С.] и, приезжая на вакации к себе в деревню, заинтересовался народными мелодиями. Этому, может быть, способствовали семейные традиции: дед его, знаменитый композитор М. И. Глинка, всегда интересовался народною песнею и, между прочим, отзывался с похвалою о музыкальности крестьян деревни Сухой Починок, где у него неподалеку было родовое имение. Н. Д. Бер стал ездить со мною по деревням, и ему удалось записать более 500 песенных мелодий к собранным мною текстам» [13. С. XII—XIII]. Имеются данные о летней поездке 1888 года, материалы которой вошли в рукопись части 2 «Смоленского этнографического сборника» и были отосланы В. Н. Добровольским в ИРГО уже в 1889 году.

Важно отметить, что исследователям удалось фиксировать различные грани традиционной культуры Смоленского края в живом бытовании непосредственно от жителей деревень и сел: они записывали образцы фольклора разных жанров; выполняли описания старинных обрядов, обычаев, быта крестьян во всем их разнообразии; проводили наблюдения над голосами животных и птиц, над природными явлениями.

Экспедиционные поездки Н. Д. Бера и В. Н. Добровольского осуществлялись либо на собственные средства, либо благодаря органи-

зационной, научной и финансовой поддержке отдельных учреждений и обществ. Первое место среди организаций, оказывавших помощь исследователям, принадлежит Императорскому Русскому географическому обществу (далее — ИРГО), учрежденному в 1845 году и объединившему лучших представителей русской науки второй половины XIX века «для изучения родной земли» [31. С. 76].

В период с 1885 до конца 1890-х годов записанные в экспедиционных поездках по Смоленской губернии фольклорные и этнографические материалы не раз представлялись лично В. Н. Добровольским и Н. Д. Бером в Петербурге на заседаниях Этнографического отделения Императорского Русского географического общества (ныне — Санкт-Петербургское отделение Русского географического общества, далее — СПбО РГО), а затем выборочно готовились к изданию. Сведения об этом содержатся в опубликованных отчетах ИРГО за разные годы, а также в рукописных материалах Научного архива СПбО РГО.

Первые материалы поступили в ИРГО благодаря личному знакомству В. Н. Добровольского (еще в 1876 году) с Павлом Васильевичем Шейном, который в 1885 году посетил имение Беров в Починке Смоленской губернии и, после ознакомления с записями, посоветовал В. Н. Добровольскому представить их в Этнографическое отделение ИРГО. Так, в отчете ИРГО за 1885 год сказано: «Экспедиции... Н. Д. Бера и В. Н. Добровольского в Смоленскую губ[ернию]... предпринятые для собирания памятников народного творчества, дали обширный материал, к разработке которого уже и приступлено лицами, его собиравшими» [Цит. по: 31. С. 78].

И уже 31 января 1886 года на заседании Этнографического отделения ИРГО состоялось выступление П. В. Шейна с сообщением о результатах деятельности смоленских собирателей. В хранящейся в Научном архиве СПбО РГО рукописной «Записке о деятельности В. Н. Добровольского и Н. Д. Бэра по собиранию памятников народного творчества в Смоленской губернии»⁷ говорится:

«Честь имею обратить внимание высокоуважаемых сочленов нашего отделения на двух молодых собирателей памятников народного творчества в пределах Смоленской губернии. Оба они уроженцы этой губернии, соседи по имениям Ельнинск[ого] у[езда] в 8 в[ерстах] от станции Починок Орловско-Витебской жел. дороги. Старший из них главный инициатор предприятия, Владимир Николаевич Добровольский, 5 лет тому назад окончил курс в Московском университете, другой, помоложе, еще состоит студентом этого же факультета в здешнем университете, Николай Борисович [Дмитриевич. — И. С.] Бэр сын нашего многоуважаемого сенатора Б. Д. Бэра [Д. Б. Бера. — И. С.]. Он отличается замечательными музыкальными способностями. Г. Добровольский записывает тексты песен, сказок, легенд, заговоров, пословиц и проч., число №№ которых у него заходит уже теперь за 4000, а Бэр, завербованный г. Добровольским только год с чем-то тому назад в пользу своего дела для оказания ему содействия в записывании напевов, так увлекся этим делом, что в короткое время успел их записать до 500, из которых №№ около 150 отличается замечательной оригинальностью и являются совершенной новинкой.

Оба наши смоленские собиратели каждый по своей части так приготовлены к успешному выполнению взятой ими на себя задачи, как редко кто из их предшественников. Да и жизненные условия так дружно им прислужились для беспрепятственного достижения раз поставленной ими себе цели, как никому из прежних поколений собирателей наших, за исключением разве Киреевского и Рыбникова. Но что больше всего помогло нашим молодым этнографам в достижении блестящих результатов в такое относительно короткое время — это их горячая любовь к народу и глубокая преданность своей излюбленной идее. Такое впечатление, по крайней мере, я вынес из личного моего с ними знакомства.

С Н. Д. Бэром я познакомился в прошлую зиму, в течение которой я виделся с ним несколько раз и подолгу имел случай выслушивать от него не один десяток мотивов народных

песен, которые он превосходно передает на фортепиано и гармонике. И тем, и другим инструментом он владеет в совершенстве. Одаренный от природы выдающимися музыкальными способностями, он отлично подготовлен к своему делу, как теоретически, так и практически, и душой предан русской народной музыке. Он чрезвычайно быстро записывает с голоса всякую песню, чему я сам неоднократно был свидетелем, так как он с моего голоса вздумал записать несколько напевов во время моего пения»⁸.

Деятельность В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера по собиранию смоленских фольклорных материалов получала на заседаниях Этнографического отделения (Отделения этнографии) ИРГО высокую оценку⁹, и, по рекомендации П. В. Шейна, уже в 1886 году (3 ноября) собиратели были официально признаны членами-сотрудниками ИРГО¹⁰.

В архивных материалах ИРГО имеется также информация относительно некоторых нотных записей смоленских песен, выполненных Н. Д. Бером, но не сохранившихся в архиве ИРГО: в отчете за 1886 год — сведения о сообщении, представленном на собрании Общества, «чл[ена]-сотрудника Н. Д. Бера о музыке народных песен, собранных в Смоленской губернии, причем образцы записанных им мелодий были исполнены докладчиком на рояле и несколько песен пропето чл[еном]-сотр[удником] Ф[ёдором] М[ихайловичем] Истоминым» [в то время — секретарем Отделения этнографии ИРГО. — И. С.] [Цит. по: 31. С. 79]; в отчетах 1890 года — ссылка на «Указатель мотивов песен, записанных В. Н. Добровольским и положенных на музыку Н. Д. Бером» [См.: 31. С. 79]; в отчете за 1898 год — данные о неких доставленных В. Н. Добровольским в ИРГО рукописных материалах «Песни с нотами, возвращенными госпожою Бер» [См.: 31. С. 79].

Совместно записанные В. Н. Добровольским и Н. Д. Бером материалы были опубликованы при жизни собирателей в трех изданиях: «Смоленский этнографический сборник»,

«Звукоподражания в народном языке и народной поэзии», «Киселёвские цыганы».

«Смоленский этнографический сборник», изданный в четырех частях в период с 1891 по 1903 год в серии «Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии» [10—13], является самой значительной и объемной публикацией. Он посвящен учителю В. Н. Добровольского Всеволоду Фёдоровичу Миллеру, который в большой степени сформировал научный интерес собирателя к изучению народных традиций¹¹. Подготовленные к изданию рукописные материалы частей «Сборника» передавались В. Н. Добровольским в ИРГО в течение 1888—1890 годов и обсуждались на заседаниях Отделения этнографии. Зафиксированные собирателем в течение нескольких лет и систематизированные документальные материалы по фольклору и этнографии Смоленщины раскрывают глубину и разнообразие традиций народной культуры — это поэтические тексты песен разных жанров с комментариями об их приуроченности и ситуациях исполнения, образцы народной прозы, подробные описания традиционных обрядов.

Первая часть «Сборника» содержит рассказы крестьян, поверья, заговоры, легенды, предания, сказки, были, а также словарь и теоретические работы В. Н. Добровольского по изучению смоленских народных говоров. Вторая часть включает образцы крестинных («кстинных») и свадебных песен, похоронных причитаний, описания свадебного и похоронного обрядов, очерки семейных нравов, а также материалы систематизации: указатели поэтических текстов крестинных и свадебных песен; перечень (указатель) статей; указатель и пояснения к описаниям свадебных обычаев. Третью часть составляют пословицы, поговорки, приметы, заклинания, присказки, меткие народные выражения, прозвища, загадки. В четвертой части помещены календарно-обрядовые, лирические, посиделочные, вечериночные, карагодные, плясовые, детские песни; припевки; духовные стихи; описания крестьянских игр зимнего периода; словарь.

При составлении разделов и частей «Сборника» В. Н. Добровольский руководствовался определенными научными принципами: поэтические тексты песен расположены с учетом тематического содержания, приводятся их варианты; к большей части текстов автор дает обозначение поэтических мотивов и/или тематических линий; в записях отражены диалектные особенности исполнения образцов фольклора; у большинства поэтических текстов и описаний обрядов указаны места записей — названия деревень/сел и уездов.

Об издании нотаций Н. Д. Бера к записанным поэтическим текстам песен из «Смоленского этнографического сборника» известно, что их планировалось опубликовать в 1890-е годы в виде нотного приложения к «Смоленскому этнографическому сборнику», о чем находим высказывание Н. А. Янчука в разделе «От редакции» части 4 «Сборника»: «...к очень многим песням, содержащимся в этой, а равно и в предыдущих частях Смоленского Сборника, по просьбе составителя, были в свое время записаны артистом Имп. театров Н. Д. Бером музыкальные напевы, всего около 500 номеров. Эти записи предполагалось издать в виде приложения к Сборнику, но они, к сожалению, не были доставлены собирателем их и вероятно будут изданы отдельно» [13. С. X]. Но публикация нотаций к «Сборнику» ни в 1890-е, ни в последующие годы не была осуществлена Н. Д. Бером, и их судьба на многие годы стала неутешительной. Известно, что более 300 нотаций в начале 1900-х годов было утрачено во время пожаров в имении Беров в Починке и в Ельнинской музыкальной школе, где преподавал Н. Д. Бер. В 1938 году Вера Николаевна Некрасова, родственница В. Н. Добровольского, передала 185 нотаций Н. Д. Бера в Государственный литературный музей в Москве (далее — ГЛМ), где они хранятся до настоящего времени в Фольклорном архиве Отдела рукописных фондов в составе личного фонда В. Н. Добровольского¹² в качестве напевов (мелодий) к поэтическим текстам песен из частей 2 и 4 опубликованного «Смоленского этнографического сборника»¹³.

По имеющимся около нотаций или текстов наименованиям сел и деревень сохранившиеся напевы песен были записаны в 25 населенных пунктах, относящихся к 10 (из существующих на тот момент 12) уездам Смоленской губернии — Вяземскому, Гжатскому, Дорогобужскому, Духовщинскому, Ельнинскому, Красненскому, Поречскому, Рославльскому, Смоленскому, Юхновскому (см. Рис. 1).

В нотных записях Н. Д. Бера содержатся:

— формы календарно-обрядового фольклора (подблюдные гадания, колядные, масленичная, весенние, духовские, купальские, петровская песни) — всего около 30 образцов;

— свадебные обрядовые песни (отдельные образцы отмечены Н. Д. Бером как «свадебная», «свадбищная») — около 40;

— лирические, или «голосовые» песни (по терминологии В. Н. Добровольского, «пирушечные», «беседные», «любовные», «семейные», «бытовые», «молодецкие», «чумацкие», «солдатские», «тюремные», «разбойничьи», «балладные», «исторические»), в том числе приуроченные к различным обрядовым ситуациям, — около 60;

— песни, связанные с хореографическим движением (хороводные, в том числе приуроченные к Рождеству и весенним гуляньям, плясовые, игровые, «скакухи»), — около 50.

Первой из музыковедов к изучению рукописного сборника В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера обратилась в 1946 году Елизавета Исааковна Канн-Новикова (по совету и при содействии К. В. Квитки и Е. В. Гиппиуса). Она ознакомилась с нотациями Н. Д. Бера и опубликовала в 1948 и 1950 годах напевы десяти песен: двух свадебных; четырех лирических — «бытовой», «семейной», «молодецкой», «пирушечной»; четырех хороводных — «рождественских» [См.: 16—18]. Как и в оригиналах нотаций Н. Д. Бера, напевы приводятся исследователем в объеме одной строфы в одно- и двухголосном изложении. Представление песенного материала собрания не являлось главной задачей публикаций Е. И. Канн-Новиковой: ее интересовали общие стилевые черты



Рис. 1

смоленской народной песни и преломление их в интонационном словаре М. И. Глинки. Именно с целью сравнения отдельных интонационных оборотов народных песен с фрагментами вокальных и оркестровых партий оперы «Иван Сусанин» был осуществлен подбор нотаций Н. Д. Бера. Для удобства сравнения некоторые из них приведены в той же тональности, что и соответствующие темы произведений композитора. Обозначив высокую ценность и достоинства коллекции смоленских песен, Е. И. Канн-Новикова все же считала, что Н. Д. Бер, не владея научным методом расшифровок, дал схематичные недетализированные записи песен.

В последующем с рукописным собранием В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера работала Елена Михайловна Фраёнова в период подготовки

доклада для конференции «О Глинке» (2004). Исследователь изучала ритмические основы музыкального языка композитора, воплощенные в разнообразных формулах народно-песенного стиха смоленских (в основном) песенных традиций. В изданной в 2005 году по результатам конференции статье автором, наряду с образцами фольклора из разных песенных сборников, был представлен напев лирической («молодецкой») песни в записи Н. Д. Бера, опубликованной ранее Е. И. Канн-Новиковой [См.: 32]. Нотации Н. Д. Бера в 2010-е годы просматривал Михаил Александрович Лобанов, но не включал их в свои научные работы.

Автором настоящей статьи с 2004 по 2016 год на материалах рукописного сборника В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера были подготовлены доклады на межвузовских, всероссийских, международных конференциях и статьи [См.: 22; 25; 26; 27; 28; 30]; всего опубликовано восемнадцать нотаций Николая Бера: четырех календарно-обрядовых песен — колядной, масленичной, двух весенних; пяти свадебных песен; семи лирических песен; двух хороводных (игровых) песен.

В данной статье представим шесть ранее не опубликованных рукописных нотаций песен разных жанров, которые были зафиксированы В. Н. Добровольским и Н. Д. Бером в селе Егорье Дорогобужского уезда¹⁴. Как уже отмечалось, в рукописи сборника поэтические тексты песен, опубликованные в «Смоленском этнографическом сборнике», расположены под нотациями и либо переписаны от руки чернилами (как в примере 5), либо напечатаны на машинке (как в примере 6)¹⁵:

Вторая прижизненная совместная публикация Владимира Николаевича Добровольского и Николая Дмитриевича Бера — это статья «Звуки: «А мы ляда сечь будим, сечь будим» — «рождественская»; нотация: лист 21; текст: часть 4, раздел IX. Скакухи, игровые и другие хороводные песни, стр. 153, № 136в

1



«Как и ноничи усы праявились на Руси» — «молодецкая», «историческая»;
нотация: лист 22; текст: часть 4, раздел XXVII.
Песни исторические, стр. 614–615, № 12д

2

♩-84

Как и но-ни-чи у - сы пра-я - ви-лись на Ру - си, ай брат-цы, у -
7
сы, у - да - лы - и ма - лад - цы.

«Как паднялися буйны ветры» — свадебная на заручины;
нотация: лист 23; текст: часть 2, раздел II.

3 Свадебные песни, стр. 211, № 509

♩-63

Как пад-ня ли - ся буй-ны вет-ры, рас-ка - ча - ла - ся ви-ре-юш-ка.

«Ни пайду я с радуньки гарелки ня пиуши»;
нотация: лист 24; текст: часть 4, раздел II.
Колядные песни, стр. 59—60, № 97

4

♩-69

Ни пай-ду я сь ра-дунь-ки га-рел-ки ня пиу - ши, ни пай-ду я
6
сь ра - дунь - ки га - рел - ки ня пиу - ши.

«Ня родный у мене был батюшка» — как скот выгоняют;
нотация: лист 25; текст: часть 4, раздел X. Егорьев день. —
Выгон скотины в поле. — Начало полевых работ, стр. 162, № 1

5

♩-76

Ня род-ный уми-не был ба - тюш-ка, ня род-на-я бы - ла ма - туш-ка.

«С под лесуку, с под темнага, трава либида»;
нотация: лист 26; текст: часть 4, раздел II.
Колядные песни, стр. 45, № 71

6

♩-66

5
Спод ль - си - ку, спод тем - на - га, тра - ва ли - би - да, ой ли,
ой ле - шень - ки, тра - ва ли - би - да.

коподражания в народном языке и народной поэзии» (1894) [7], в которую вошли нотации звукоподражаний голосам животных и птиц, выполненные Н. Д. Бером с голоса В. Н. Добровольского¹⁶ (см. пример 7).

Третье совместное издание собирателей — сборник «Киселёвские цыганы» (1908) [8]¹⁷, состоящий из трех разделов и содержащий записанные на цыганском языке образцы народной прозы, описания обрядов, 75 поэтических текстов песен разных жанров, переводы всех текстов на русский язык¹⁸ и выполненные Н. Д. Бером пять нотаций в одно- и двухголосном изложении. Нотные записи Н. Д. Бера приводятся в приложении к сборнику и относятся к опубликованным в третьем разделе песням: № 50 (песня с балладным сюжетом), № 52 (свадебная), № 55 (плясовая — «скакуха»), № 56 (любовная), № 58 (протяжная). Материалы, вошедшие в сборник, были зафиксированы в 1891

и, скорее всего, в 1892 году от оседлых цыган, проживающих в деревне Киселёвке Смоленского уезда, недалеко от имени Добровольских (большая часть записей), а также в селе Рогнедино Рославльского уезда, в селе Фицовка Смоленского уезда, около села Шмаково и в селе Кудрявцево Ельнинского уезда¹⁹. Чтобы глубже проникнуть в истоки духовной культуры цыган и точнее воспроизвести их речь, В. Н. Добровольский освоил цыганский язык, составил словарь и грамматику. Записав и подготовив в виде рукописей большое количество материалов по быту и языку цыган, в 1892 году В. Н. Добровольский направил в ИРГО два очерка, о поступлении которых было доложено на заседании Отделения этнографии²⁰: 1) «Киселёвские цыганы. Словарь с приложением. 11 песен, записанных на языке-оригинале, а затем переведенных им [В. Н. Добровольским. — И. С.] на русский язык и положенных

7

Из „Этногр. Обзор“ XII, стр. 82-85, 91.
Народные звукоподражания.

Записаны Н. Д. БЕРОМЪ.

съ голоса В. Н. ДОБРОВОЛЬСКАГО.

СИНЦА.
Allegro.
1.

ОВСЛЖКА.
Allegro.
2.

ВИТЮТНИКЪ.
Moderato.
3.

ТЕТЯРИЦА.
Allegro moderato.
4.

САМКА ВЕКАСА.
Allegro moderato.
5.

ЛИГУЧКА.
Moderato.
6.

НАСТОЧКА.
Andantino.
7.

УДОДЪ.
Allegretto.
8.

на музыку Н. Д. Бером»²¹; 2) «Киселёвские цыганы. Грамматика и проч[ее]». Часть записанных материалов была опубликована в 1897 году в журнале «Живая старина», о чем имеются сведения в архивных документах, а также в издании 1908 года в комментариях к песням № 64 — 67 [См.: 9]²². Приведем нотные образцы из сборника²³ (см. примеры 8 — 11).

В заключение отметим, что многолетняя работа Владимира Николаевича Добровольского и Николая Дмитриевича Бера по изучению традиций Смоленщины является примером большого уважения и любви к своим истокам, а также характеризуется профессиональным подходом и глубоким проникновением в суть явлений народной культуры. Если для

Н. Д. Бера эта работа была одной из составляющих его творческой деятельности и основывалась в первую очередь на художественно-эстетическом интересе к песенным традициям родной земли, то для В. Н. Добровольского она стала делом всей жизни и приобрела научный характер. В процессе собирательской деятельности В. Н. Добровольского были выработаны методы фронтального (сплошного) обследования территорий и комплексного изучения традиций, используемые в фольклористике и этномузыкологии до настоящего времени.

Экспедиционные материалы, систематизированные и обработанные собирателями по результатам их совместных поездок в 1880-е годы по Смоленской губернии, а также мно-

8 I (50)

Протяжно

Тэ жиньмь мэ я - да судьба па-ло ромь на жа - вась тэ жи- номь - мэ

только я да судь - ба па - ло ромь на жа - вась

9 II (52)

Зда-роу ча - ломь ро - ма - лэ - лэ. Ахь зда-роу ча - ломь

10 III (55). Плясовая

Медленно

Я мэ ро - ма бар - ва - лэ палъ ро - мэн - ги - рэ ши - рэ палъ ро - мэн - ги - рэ

ши - рэ пер - дэ - го - не па - та - вэ

11 IV (56)

Протяжно

И да ту пал ту - те то ми - ри го - жи ня . . . да

хо - ди - на вась мэ хо - лость ни жи - натъ

для окончания

гочисленных поездок В. Н. Добровольского с 1883 по 1920 год по Смоленской и другим губерниям²⁴, являются важными документальными источниками для изучения смоленских традиций и сохранения их для последующих поколений.

Подготовленные В. Н. Добровольским к изданию труды по фольклору, этнографии, диалектологии, лингвистике, народному театру (всего — более 50)²⁵ были опубликованы в основном при жизни собирателя в виде статей и сборников в изданиях ИРГО — в «Записках Императорского Русского географического общества по отделению этнографии», в «Известиях Русского географического общества Императорской Академии Наук», в журнале «Живая старина», а также в «Известиях Отделения русского языка и словесности Императорской Академии Наук», в «Известиях Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии», в журнале «Этнографическое обозрение» Этнографического отдела Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии, в Памятной книге Смоленской губернии.

Труды В. Н. Добровольского сразу были введены в научный оборот и используются до настоящего времени в научной деятельности студентов и исследователей народной культуры Смоленского края и других регионов России. Они были по достоинству оценены и при жизни В. Н. Добровольского: в 1887 и 1891 годах он был награжден двумя серебряными медалями за доставленные в ИРГО фольклорные материалы из Орловской губернии — малая медаль за рукописный сборник «Песни Орловской губернии Дмитровского уезда»; в 1888 году ему присуждена почетная награда ИРГО — малая золотая медаль «За почетные труды»; в 1889 году — малая золотая медаль за первую часть «Смоленского этнографического сборника».

Примечания

- ¹ Настоящая статья подготовлена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда в рамках проекта проведения научных исследований № 15-04-00575 (тип а) «Смоленские народные песни в слуховых нотациях Николая Бера: музыкально-текстологическое исследование».
- ² Здесь и далее при указании изданий и цитировании дореволюционных источников применяются современные нормы орфографии.
- ³ Геннадий Григорий Николаевич — выпускник юридического факультета Санкт-Петербургского университета; русский библиограф, библиофил и историк русской литературы XIX века. Жил и работал в основном в Петербурге, детство провел в отцовском имении — в селе Юшине Сычëвского уезда Смоленской губернии; в 1861 — 1863 годах в Сычëвском уезде был мировым посредником.
- ⁴ Добровольский Владимир Николаевич окончил в 1880 году филологический факультет Московского университета; посещал лекции Ф. И. Буслаева, Ф. Е. Корша, В. Ф. Миллера. Читал лекции в Московском белорусском народном университете, в Смоленском отделении Московского археологического института, в Витебском институте народного образования, на общеобразовательных курсах в Смоленске для красноармейцев. Был инспектором народных училищ в Рязанской губернии и в Ельнинском уезде Смоленской губернии. Вел активную научную и общественную работу в сотрудничестве с Императорским Русским географическим обществом, Академией наук, Императорским Обществом любителей естествознания, антропологии и этнографии при Московском университете, Этнографическим бюро князя В. Н. Тенишева, Обществом изучения Смоленской губернии при Смоленском университете, Смоленской ученой архивной комиссией.
- ⁵ Бер Николай Дмитриевич обучался в Петербургской консерватории у Ю. И. Иогансена, А. Л. Гензельта, А. Г. Рубинштейна и окончил ее в 1889 году по классам гармонии, композиции, фортепиано. После
- окончания работы в Большом театре (с 1892 по 1916) являлся основателем, педагогом и директором Ельнинского музыкального училища имени М. И. Глинки («народной консерватории»), а также организатором на базе Ельнинского любительского хора «народной капеллы». Автор обработок смоленских народных песен, романсов и симфонии «На смерть Ленина». Будучи внучатым племянником Михаила Ивановича Глинки (родным внуком сестры композитора — Марии Ивановны Стунеевой-Глинки), вел большую музыкально-просветительскую работу, связанную с пропагандой творчества композитора и песенной культуры Смоленщины; основал первую мемориальную комнату М. И. Глинки в Смоленском музее. (Подробные биографические данные, а также основные достижения и заслуги в смоленской фольклористике В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера см.: [4; 5; 6; 14; 15; 21; 24; 31; 33].)
- ⁶ Первое знакомство Николая и Владимира, будущих друзей и единомышленников, произошло еще в 1876 году в Петербурге, когда В. Н. Добровольский поступил в Петербургский университет и вместе с двумя студентами непродолжительное время проживал на квартире Беров.
- ⁷ РГО (Русское географическое общество). Разряд 38. Оп. 1. Ед. хр. 15. К записке приложено письмо В. Н. Добровольского к П. В. Шейну о записанных им песнях и других произведениях народной словесности, вошедших позже в «Смоленский этнографический сборник»: РГО. Разряд 38. Оп. 1. Ед. хр. 15. Сведения о сообщении П. В. Шейна приводятся также в изданиях: [14. С. 18, 19, 127, 154; 20. С. 56].
- ⁸ РГО. Разряд 38. Оп. 1. Ед. хр. 15. Л. 1, 1 об., 2.
- ⁹ О выступлениях на заседаниях ИРГО В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера см.: [14. С. 19, 20, 32, 51, 127, 153].
- ¹⁰ См. об этом: [29. С. 105, 107].
- ¹¹ Помимо посещения лекций В. Ф. Миллера в Московском университете, В. Н. Добровольский участвовал в занятиях руководимого им Этнографического кружка (члены кружка исследовали различные вопросы этнографии и фольклора, используя материалы коллекций Румянцевского музея), о чем впоследствии с восторгом отзывался: «По субботам или воскресеньям мы собирались в его квартире, в Машковском переулке, для этнографических бесед. <...> Будучи студентом университета, я

- вел жизнь одинокую, знакомых у меня не было. Посещение этнографических бесед в доме В. Ф. Миллера было для меня светлой точкой моей студенческой жизни, и с этой поры я полюбил этнографию, приобрел некоторый опыт в собирании материалов и заинтересовался некоторыми этнографическими вопросами» [13. С. XI—XII].
- ¹² Добровольский В. Н., Бер Н. Д. 1892—1937 // ГЛМ. ОРФ. ФА. Ф. 12 (В. Н. Добровольский). КП 50715/12/1 — 8. ФА инв. 12/1—8. Д./Ед. хр. 1—8. — Автографы, чернила фиолетовые, синие. Рукописи, чернила фиолетовые, синие. Машинописная копия, в т. ч. с авторской правкой и подписью, чернила фиолетовые. Нот. завер. копия. Фото.
- ¹³ Общему описанию коллекции (рукописного сборника смоленских народных песен с текстами В. Н. Добровольского и нотациями Н. Д. Бера, а также сопроводительными документами к сборнику) ранее были посвящены работы автора настоящей статьи [См.: 22; 25; 26; 27; 28; 30].
- ¹⁴ Архивные сведения о нотациях Н. Д. Бера: ГЛМ. ОРФ. ФА. Ф. 12 (В. Н. Добровольский). КП 50715/12/1. ФА инв. 12/1. Д./Ед. хр. 1. Л. 21—26 (номера листов указаны у каждой нотации).
- ¹⁵ Точные сведения о публикации поэтических текстов в «Смоленском этнографическом сборнике» (части, разделы, номера страниц, номера по «Сборнику») см. у каждой нотации.
- ¹⁶ Нотации — с сайта Государственной публичной исторической библиотеки: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/12567-3-god-6-y-kn-xxii-1894#page/93/mode/inspect/zoom/6> (номера 1 — 4); <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/12567-3-god-6-y-kn-xxii-1894#page/94/mode/inspect/zoom/6> (номера 5—8).
- ¹⁷ Имеются сведения, что сборник планировали перевести на английский язык и напечатать в Лондоне.
- ¹⁸ Первый раздел — «Сказки» — содержит 15 образцов. Второй раздел — «Из быта цыган» (с № 16 по 49) — включает в себя рассказы и сведения из жизни, воззрения на природу, значения (толкования) снов, приметы, суеверия, описания обрядов и тексты крестин, свадьбы, похорон. В третий раздел — «Цыганские песни» (с № 50 по 75) — входят свадебные, лирические, плясовые песни, два причитания.
- ¹⁹ В предисловии автор отмечает: «Цыгане живут по всей Смоленской губернии. Я делал наблюдения над их бытом и языком в Смоленском, Рославльском, Краснинском, Ельнинском и Дорогобужском уездах» [8. С. III].
- ²⁰ О поступлении в ИРГО очерков см.: [13. С. 15, 23, 128].
- ²¹ Не удалось уточнить, какие именно нотные записи входили в состав очерков.
- ²² Имеются также архивные документы [См.: 14. С. 47]. В комментариях к нотным записям в издании 1908 года указано: музыка к песне № 64 сообщена автором в «Живой старине», том 7, 1897 год, стр. 36; к № 65 и № 66 — стр. 35; к № 67 — стр. 34.
- ²³ Нотации — с сайта: http://xn----7sbap1cap.xn--p1ai/images/docs/694651_C5242_dobrovolskiy_v_n_kiselevskie_cygane_cyganskie_teksty_vypusk.pdf.
- ²⁴ Экспедиционная работа проводилась В. Н. Добровольским, кроме Смоленской, в Брянской, Витебской, Калужской, Минской, Могилёвской, Орловской, Рязанской, Тверской губерниях; имеются сведения о встречах ученого с жителями Архангельской, Енисейской, Псковской губерний и Жиздринского Полесья.
- ²⁵ Большую помощь В. Н. Добровольскому в подготовке записанных материалов к изданию оказывала супруга Евдокия Тимофеевна Добровольская (урожденная Вишневская): она хорошо знала смоленские говоры и помогала в их описании, а также нередко переписывала «набело» подготовленные им материалы.

Список литературы

1. Восточнославянская традиционная культура в научном наследии В. Н. Добровольского: Материалы Всероссийской научно-практической конференции. — Смоленск: Свиток, 2011. — 192 с.
2. Геннади Г. Свадебные обряды и песни крестьян Сычевского уезда Смоленской губернии // Вестник Императорского Русского географического общества / Под ред. В. А. Милютина. — Ч. V, кн. I. — СПб., 1852. — С. 12 — 19.
3. Деверилина Н. В. История Данькова в судьбах Повало-Швейковских, Глинок и Добровольских // Верховская Л. А., Деверилина Н. В. Четыре века смоленских усадеб. — Смоленск: Свиток, 2011. С. 210—230.
4. Деверилина Н. В. Страницы биографии В. Н. Добровольского и изучение его научного наследия на Смоленщине // Отечественная этномузыкология: история науки, методы исследования, перспективы развития: Материалы Международной научной конференции, 30 сентября — 3 октября 2010 года. Т. 1. / Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова. — СПб.: Университетский образовательный округ Санкт-Петербурга и Ленинградской области, 2011. — С. 30 — 35.
5. Добровольская Е. Т. Искатель живой воды [О жизни и деятельности русского краеведа, этнографа и фольклориста В. Н. Добровольского]. — Смоленск: Московский рабочий. Смоленское отделение, 1987. — 80 с.
6. В. Н. Добровольский в истории русской национальной культуры: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 150-летию со дня рождения В. Н. Добровольского. — Смоленск: Свиток, 2007. — 256 с.
7. Добровольский В. Н. Звукоподражания в народном языке и народной поэзии // Этнографическое обозрение. — 1894. — № 3. — С. 81 — 96.
8. Добровольский В. Н. Киселёвские цыганы: Вып. 1: Цыганские тексты. — СПб.: Тип. Императорской Академии наук, 1908. — 89 с. (С приложением нот 5 песен, записанных Н. Д. Бером.)
9. Добровольский В. Н. Киселёвские цыганы. Вып. 1: Цыганские тексты // Живая старина: период. изд. отделения этнографии Имп. рус. геогр. об-ва. Год 7. Вып. 1. — СПб., 1897. — С. 3 — 36.
10. Добровольский В. Н. Смоленский этнографический сборник: В 4 ч. Ч. I / Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии. Т. XX / Под ред. В. И. Ламанского, И. Н. Половинкина. — СПб.: Тип. Е. Евдокимова, 1891. — 716 с.
11. Добровольский В. Н. Смоленский этнографический сборник: В 4 ч. Ч. II / Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии. Т. XXIII. Вып. 1 / Под ред. и с предисл. И. Н. Половинкина. — СПб.: Тип. С. Н. Худекова, 1893. — 443 с.
12. Добровольский В. Н. Смоленский этнографический сборник: В 4 ч. Ч. III: Пословицы / Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии. Т. XXIII. Вып. 2 / Под наблюд. И. Н. Половинкина. — СПб.: Тип. С. Н. Худекова, 1894. — 137 с.
13. Добровольский В. Н. Смоленский этнографический сборник: В 4 ч. Ч. IV / Записки Императорского Русского географического общества по отделению этнографии. Т. XXVII / Под ред., наблюд. и с предисл. Н. А. Янчука. — М.: Тип. А. В. Васильева, 1903. — 720 с.
14. Добровольский Владимир Николаевич (1856—1920). Этнограф, фольклорист, лингвист: К 150-летию со дня рождения: Библиографический указатель. — Смоленск: тип. Принт-А, 2007. — 283 с.
15. Ефременков М. С. В. Н. Добровольский как собиратель и исследователь русского обрядового фольклора: Дис. ... канд. фил. наук. — Смоленск, 1992. — 207 с. (Рукопись.)
16. Канн-Новикова Е. И. К изучению народных истоков творчества М. И. Глинки // Советская музыка. — 1948. — № 3. — С. 53 — 58.
17. Канн-Новикова Е. И. Смоленская песенность в связи с творческой биографией Глинки // Канн-Новикова Е. И. М. И. Глинка: Новые материалы и документы. Вып. 1. — М.; Л.: Музгиз, 1950. — С. 50 — 58.
18. Канн-Новикова Е. И. Собрание смоленских и ельнинских напевов, записанных потомком Глинки — Н. Д. Бером // Канн-Новикова Е. И. М. И. Глинка: Новые материалы и документы. Вып. 1. — М.; Л.: Музгиз, 1950. — С. 45 — 49.
19. Лесли О. Н. Усадьба Даньково Повало-Швейковских // Знаменитые усадьбы Смо-

- ленщины: Сб. научных статей. — Смоленск, 2011. — С. 282—307.
20. *Савченков В. Д.* В. Н. Добровольский и Даньково // В. Н. Добровольский в истории русской национальной культуры: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 150-летию со дня рождения В. Н. Добровольского. — Смоленск: Свиток, 2007. — С. 52—61.
 21. *Светличная И. В.* Бер Николай Дмитриевич // Русские фольклористы: Биобиблиографический словарь. XVIII—XIX вв.: В 5 т. Т. 1. — СПб.: Дмитрий Буланин, 2016. — С. 310—312.
 22. *Светличная И. В.* Жанровый состав коллекции смоленских народных песен в записи Н. Д. Бера (из архива Государственного литературного музея) // Вопросы этномузыкознания: Научное периодическое издание Российской академии музыки имени Гнесиных (в печати).
 23. *Светличная И. В.* Масленичные песни смоленской земли в слуховых нотациях и расшифровках аудиозаписей // Масленичные традиции в народной культуре: Материалы II Всероссийской научно-практической конференции. Вып. 2. — Псков: ООО «ЛОГОС Плюс», 2013. — С. 15—38.
 24. *Светличная И. В.* Н. Д. Бер и В. Н. Добровольский — собиратели смоленского музыкального фольклора // Смоляне на службе Отечеству: Сб. материалов научно-практической конференции, 22 сентября 2015 года. — Смоленск: Свиток, 2015. — С. 264—277.
 25. *Светличная И. В.* «Сборник крестьянских песен бывшей Смоленской губернии В. Н. Добровольского с нотными записями Н. Д. Бера» (из архива Государственного литературного музея) // Отечественная этномузыкология: история науки, методы исследования, перспективы развития: Материалы Международной научной конференции, 30 сентября — 3 октября 2010 года. Т. 1. — СПб.: Университетский образовательный округ Санкт-Петербурга и Ленинградской области, 2011. — С. 36—58.
 26. *Светличная И. В.* «Сборник крестьянских песен бывшей Смоленской губернии В. Н. Добровольского с нотными записями Н. Д. Бера» (из архива Государственного Литературного музея) // Восточнославянская традиционная культура в научном наследии В. Н. Добровольского: Материалы Всероссийской научно-практической конференции. — Смоленск: Свиток, 2011. — С. 7—25.
 27. *Светличная И. В.* Сборник смоленских народных песен в записях В. Н. Добровольского и Н. Д. Бера (из фондов Государственного литературного музея) // Новоспасский сборник: Вып. 9: Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Эпоха М. И. Глинки: Музыка. Поэзия. Театр». — Смоленск: Смоленская городская типография, 2013. — С. 87—118.
 28. *Светличная И. В.* Смоленский календарно-обрядовый фольклор в слуховых нотациях Николая Бера // Opera musicologica («Музыковедческие труды»): Научный журнал Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова (в печати).
 29. Состав Императорского Русского географического общества: по 1 января 1913 г.: с дополнениями по 1 октября 1913 г. — СПб.: Типография «Строитель», 1913. — 112 с.
 30. *Суханова И. В.* Нотные записи смоленских народных песен Н. Д. Бера в коллекции В. Н. Добровольского. Из фондов Государственного литературного музея // В. Н. Добровольский в истории русской национальной культуры: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 150-летию со дня рождения В. Н. Добровольского. — Смоленск: Свиток, 2007. — С. 204—212.
 31. *Теплова И. Б.* Научная деятельность В. Н. Добровольского в составе Императорского Русского географического общества // В. Н. Добровольский в истории русской национальной культуры: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 150-летию со дня рождения В. Н. Добровольского. — Смоленск: Свиток, 2007. — С. 76—82.
 32. *Фраёнова Е. М.* Национальные свойства ритмики М. И. Глинки // О Глинке. К 200-летию со дня рождения: Сб. статей. — М.: Дека-ВС, 2005. — С. 236—286.
 33. *Шеринёва В. Д., Фёдорова Ю. А.* Дань этнографу В. Н. Добровольскому // Смоляне на службе Отечеству: Сб. материалов научно-практической конференции, 22 сентября 2015 года. — Смоленск: Свиток, 2015. — С. 322—324.

References

1. Vostochnoslavlyanskaya traditsionnaya kultura v nauchnom nasledii V. N. Dobrovolskogo: Materiali Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. — Smolensk: Svitok, 2011. — 192 s.
2. *Gennadi G.* Svadebnyye obryady i pesni krestyan Sychovskogo uyezda Smolenskoj gubernii // Vestnik Imperatorskogo Vostochnoslavlyanskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva / Pod red. V. A. Milyutina. — Ch. V, kn. I. — SPb., 1852. — S. 12 — 19.
3. *Deverilina N. V.* Istoriya Dankova v sudbakh Povalo-Shveykovskikh, Glinok i Dobrovolskikh // Verkhovskaya L. A., Deverilina N. V. Chetyre veka smolenskikh usadeb. — Smolensk: Svitok, 2011. S. 210 — 230.
4. *Deverilina N. V.* Stranitsy biografii V. N. Dobrovol'skogo i izucheniye ego nauchnogo naslediya na Smolenshchine // Otechestvennaya etnomuzykologiya: istoriya nauki, metody issledovaniya, perspektivy razvitiya: Materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, 30 sentyabrya — 3 oktyabrya 2010 goda. T. 1. / Sankt-Peterburgskaya gosudarstvennaya konservatoriya imeni N. A. Rimskogo-Korsakova. — SPb.: Universitetskiy obrazovatel'nyy okrug Sankt-Peterburga i Leningradskoy oblasti, 2011. — S. 30 — 35.
5. *Dobrovolskaya Y. T.* Iskatel zhivoy vody [O zhizni i deyatelnosti russkogo krayevedy, etnografa i folklorista V. N. Dobrovol'skogo]. — Smolensk: Moskovskiy rabochiy. Smolenskoye otdeleniye, 1987. — 80 s.
6. V. N. Dobrovolskiy v istorii russkoy natsionalnoy kul'tury: Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashchennoy 150-letiyu so dnya rozhdeniya V. N. Dobrovol'skogo. — Smolensk: Svitok, 2007. — 256 s.
7. *Dobrovolskiy V. N.* Zvukopodrazhaniya v narodnom yazyke i narodnoy poezii // Etnograficheskoye obozreniye. — 1894. — № 3. — S. 81—96.
8. *Dobrovolskiy V. N.* Kiselovskiye tsgany: Vyp. 1: Tsyganskiye teksty. — SPb.: Tip. Imperatorskoy Akademii nauk, 1908. — 89 s. (S prilozheniyem not 5 pesen, zapisannykh N. D. Berom.)
9. *Dobrovolskiy V. N.* Kiselovskiye tsgany. Vyp. 1: Tsyganskiye teksty // Zhivaya starina: period. izd. Otdeleniya etnografii Imp. rus. geogr. o-va. God 7. Vyp. 1. — SPb., 1897. — S. 3 — 36.
10. *Dobrovolskiy V. N.* Smolenskiy etnograficheskiy sbornik: V 4 ch. CH. I / Zapiski Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva po otdeleniyu etnografii. T. XX / Pod red. V. I. Lamanskogo, I. N. Polovinkina. — SPb.: Tip. Y. Yevdokimova, 1891. — 716 s.
11. *Dobrovolskiy V. N.* Smolenskiy etnograficheskiy sbornik: V 4 ch. CH. II / Zapiski Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva po otdeleniyu etnografii. T. XXIII. Vyp. 1 / Pod red. i s predisl. I. N. Polovinkina — SPb.: Tip. S. N. Khudekova, 1893. — 443 s.
12. *Dobrovolskiy V. N.* Smolenskiy etnograficheskiy sbornik: V 4 ch. CH. III: Poslovitsy / Zapiski Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva po otdeleniyu etnografii. T. XXIII. Vyp. 2 / Pod nablyud. I. N. Polovinkina. — SPb.: Tip. S. N. Khudekova, 1894. — 137 s.
13. *Dobrovolskiy V. N.* Smolenskiy etnograficheskiy sbornik: V 4 ch. CH. IV / Zapiski Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva po otdeleniyu etnografii. T. XXVII / Pod red., nablyud. i s predisl. N. A. Yanchuka. — M.: Tip. A. V. Vasilyeva, 1903. — 720 s.
14. *Dobrovolskiy Vladimir Nikolayevich* (1856—1920). Etnograf, folklorist, lingvist: K 150-letiyu so dnya rozhdeniya: Biobibliograficheskiy ukazatel. — Smolensk: tip. Print-A, 2007. — 283 s.
15. *Yefremkov M. S. V. N.* Dobrovolskiy kak sobiratel i issledovatel russkogo obryadovogo folklor: Dis. ... kand. fil. nauk. — Smolensk, 1992. — 207 s. (Rukopis.)
16. *Kann-Novikova Y. I.* K izucheniyu narodnykh istokov tvorchestva M. I. Glinki // Sovetskaya muzyka. — 1948. — № 3. — S. 53 — 58.
17. *Kann-Novikova Y. I.* Smolenskaya pesennost v svyazi s tvorcheskoy biografiyey Glinki // Kann-Novikova Y. I. M. I. Glinka: Novyye materialy i dokumenty. Vyp. 1. — M.; L.: Muzgiz, 1950. — S. 50 — 58.
18. *Kann-Novikova Y. I.* Sobraniye smolenskikh i yelninskikh napevov, zapisannykh potomkom Glinki — N. D. Berom // Kann-Novikova Y. I. M. I. Glinka: Novyye materialy i dokumenty. Vyp. 1. — M.; L.: Muzgiz, 1950. — S. 45—49.
19. *Lesli O. N.* Usadba Dankovo Povalo-Shvyykovskikh // Znamenityye usadby

- Smolenshchiny: Sb. nauchnykh statey. — Smolensk, 2011. — S. 282—307.
20. *Savchenkov V. D.* V. N. Dobrovolskiy i Dankovo // V. N. Dobrovolskiy v istorii russkoy natsionalnoy kultury: Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashchennoy 150-letiyu so dnya rozhdeniya V. N. Dobrovolskogo. — Smolensk: Svitok, 2007. — S. 52—61.
 21. *Svetlichnaya I. V.* Ber Nikolay Dmitriyevich // Russkiye folkloristy: Biobibliograficheskiy slovar. XVIII—XIX vv.: V 5 t. T. 1. — SPb.: Dmitriy Bulanin, 2016. — S. 310—312.
 22. *Svetlichnaya I. V.* Zhanrovyyi sostav kollektssii smolenskikh narodnykh pesen v zapisi N. D. Bera (iz arkhiva Gosudarstvennogo literaturnogo muzeya) // Voprosy etnomuzykoznaneya: Nauchnoye periodicheskoye izdaniye Rossiyskoy akademii muzyki imeni Gnesinykh (v pechati).
 23. *Svetlichnaya I. V.* Maslenichnyye pesni smolenskoj zemli v slukhovyykh notatsiyakh i rasshifrovkakh audiozapisey // Maslenichnyye traditsii v narodnoy kul'ture: Materialy II Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. Vyp. 2. — Pskov: Izdatelstvo OOO LOGOS Plyus, 2013. — S. 15—38.
 24. *Svetlichnaya I. V.* N. D. Ber i V. N. Dobrovolskiy — sobirately smolenskogo muzykal'nogo fol'klora // Smolyane na sluzhbe Otechestvu: Sb. materialov nauchno-prakticheskoy konferentsii, 22 sentyabrya 2015 goda. — Smolensk: Svitok, 2015. — S. 264—277.
 25. *Svetlichnaya I. V.* Sbornik krest'yanskikh pesen byvshey Smolenskoj gubernii V. N. Dobrovolskogo s notnymi zapisyami N. D. Bera (iz arkhiva Gosudarstvennogo literaturnogo muzeya) // Otechestvennaya etnomuzykologiya: istoriya nauki, metody issledovaniya, perspektivy razvitiya: Materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, 30 sentyabrya — 3 oktyabrya 2010 goda. T. 1. — SPb.: Universitetskiy obrazovatel'nyy okrug Sankt-Peterburga i Leningradskoy oblasti, 2011. — S. 36—58.
 26. *Svetlichnaya I. V.* Sbornik krestyanskikh pesen byvshey Smolenskoj gubernii V. N. Dobrovolskogo s notnymi zapisyami N. D. Bera (iz arkhiva Gosudarstvennogo literaturnogo muzeya) // Vostochnoslavjanskaya traditsionnaya kultura v nauchnom nasledii V. N. Dobrovolskogo: Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. — Smolensk: Svitok, 2011. — S. 7—25.
 27. *Svetlichnaya I. V.* Sbornik smolenskikh narodnykh pesen v zapisyakh V. N. Dobrovolskogo i N. D. Bera (iz fondov Gosudarstvennogo Literaturnogo muzeya) // Novospasskiy sbornik: Vyp. 9: Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii Epokha M. I. Glinki: Muzyka. Poeziya. Teatr. — Smolensk: Izdatelstvo Smolenskaya gorodskaya tipografiya, 2013. — S. 87—118.
 28. *Svetlichnaya I. V.* Smolenskiy kalendarno-obryadovyy folklor v slukhovyykh notatsiyakh Nikolaya Bera // Operamusicologica (“Muzykovedcheskiye trudy”): Nauchnyy zhurnal Sankt-Peterburgskoy gosudarstvennoy konservatorii imeni N. A. Rimskogo-Korsakova (v pechati).
 29. Sostav Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva: po 1 yanvaryu 1913 g.: s dopolneniyami po 1 oktyabrya 1913 g. — SPb.: Tipografiya Stroitel 1913. — 112 s.
 30. *Sukhanova I. V.* Notnye zapisi smolenskikh narodnykh pesen N. D. Bera v kollektssii V. N. Dobrovolskogo. Iz fondov Gosudarstvennogo literaturnogo muzeya // V. N. Dobrovolskiy v istorii russkoy natsional'noy kul'tury: Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashchennoy 150-letiyu so dnya rozhdeniya V. N. Dobrovolskogo. — Smolensk: Svitok, 2007. — S. 204—212.
 31. *Teplova I. B.* Nauchnaya deyatel'nost V. N. Dobrovolskogo v sostave Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva // V. N. Dobrovolskiy v istorii russkoy natsionalnoy kultury: Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashchennoy 150-letiyu so dnya rozhdeniya V. N. Dobrovolskogo. — Smolensk: Svitok, 2007. — S. 76—82.
 32. *Frayonova Y. M.* Natsionalnyye svoystva ritmiki M. I. Glinki // O Glinke. K 200-letiyu so dnya rozhdeniya. Sb. statey. — M.: Deko-VS, 2005. — S. 236—286.
 33. *Shershnova V. D., Fodorova Y. A.* Dan etnografu V. N. Dobrovolskomu // Smolyane na sluzhbe Otechestvu: Sb. materialov nauchno-prakticheskoy konferentsii, 22 sentyabrya 2015 goda. — Smolensk: Svitok, 2015. — S. 322—324.